

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1977)
Heft: 29

Artikel: L'accessoire indispensable
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796048>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

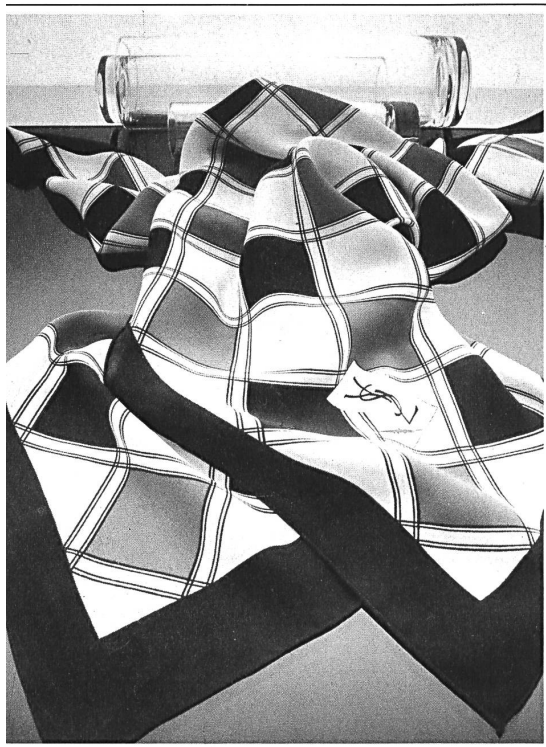
Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



L'accessoire indispensable

Photos : Dave Brüllmann



N

Ils jouent encore un rôle important, ces foulards unis ou imprimés, ces écharpes, ces châles et ces étoles. Chaque maison de couture les soigne et le nom du couturier, indélébilement marqué sur la soie, est un gage de prestige.

Beaucoup de ces accessoires sont des produits de l'industrie suisse. Les dessins et les combinaisons de couleurs ont été conçus et choisis dans les ateliers de dessinateurs suisses, en collaboration avec les couturiers et les créateurs de prêt-à-porter, avec les fabricants de tissus et les maîtres du finissage.

La pure soie est aujourd'hui comme toujours la matière préférée.

Le twill, la toile, le shantung et — de nouveau en plus grande faveur — le crêpe de Chine sont les qualités que l'on trouve dans les collections.

Pour le soir, il y a aussi des étoles faisant office de capes, en jersey de Lurex® à riches dessins jacquards, bordées de franges de soie.

Ces « petits riens », enfants chéris de la mode, exercent toujours leur pouvoir de séduction, qu'ils soient rustiquement noués sur la tête, arrangés autour du cou, négligemment drapés sur les épaules ou soulignant la taille en guise de ceinture.



● Karos in allen Variationen, vom einfachen Klein- bis zum markanten Blockkaro, akzentuiert mit Streifen, sind zentrales Thema der Foulardkollektion aus Crêpe de Chine und Twill, die mit Saint-Laurents Initialien ausgezeichnet ist. Doch gibt es zudem auch Kombinationen von Streifen mit Tupfen — kurz, Dessins, die auch von der Farbe her mit der neuen Mode harmonieren.

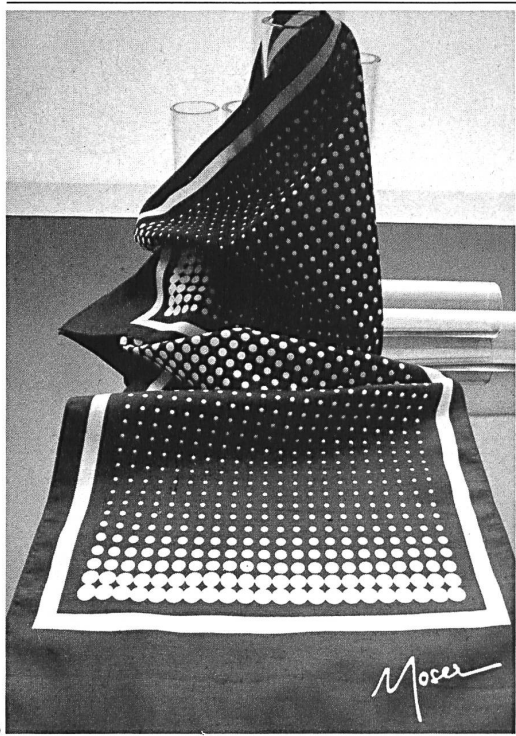
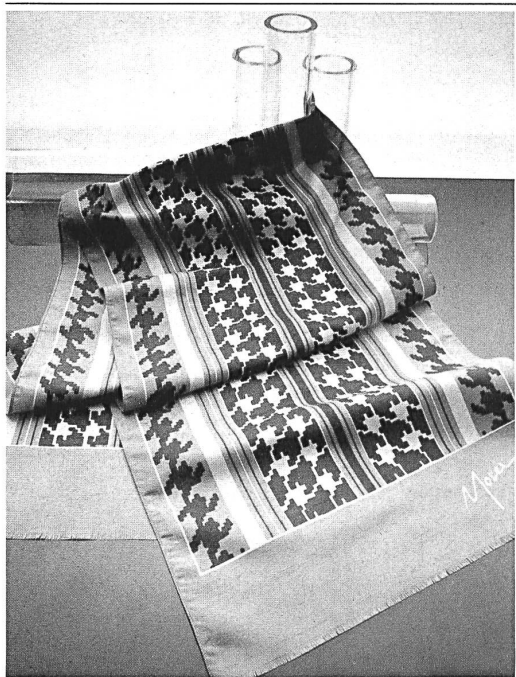
● Checks of every possible shape and size: from the simple small check to the striking window check — set off with stripes — are the central theme of this season's foulard collection, in crêpe de Chine and twill, marked with Saint-Laurent's initials. But there are also combinations of stripes with dots — in short, designs which from the point of view of colours too go well with the new fashion.



● Les carreaux dans toutes leurs variations, du plus petit damier aux grands blocs accentués par des rayures sont le thème principal de la collection de foulards en crêpe de Chine et twill, marqués des initiales de Saint-Laurent. Mais il y a aussi des combinaisons de rayures avec des pois, soit des dessins qui s'associent aussi par la couleur à la nouvelle mode.



● Ces foulards et ces écharpes unis, rayés ou imprimés ne peuvent pas glisser. La pure soie grenue a suffisamment de tenue pour garantir leur stabilité au porter.

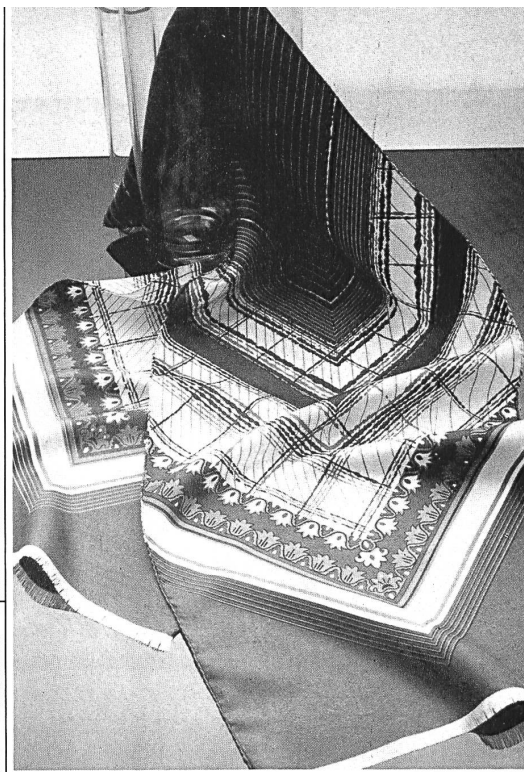
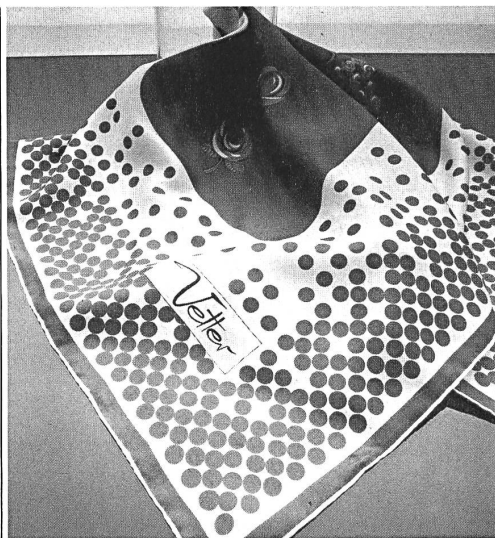


● Ein Rutschen gibt es bei diesen unifarbene, gestreiften oder bedruckten Foulards und Echarpen nicht. Die körnige, reine Seide hat genügend Standfestigkeit, den guten Sitz zu garantieren.

● These plain, striped or printed squares and scarves will not slip and slide — thanks to the grainy texture of the pure silk of which they are made.

ARTHUR VETTER + CO.
ZOLLIKON

● Confettis, pois, rayures et carreaux rayés, en coloris mode, en combinaisons et mélanges parfois insolites, donnent à la collection de cette maison une allure mode très originale.



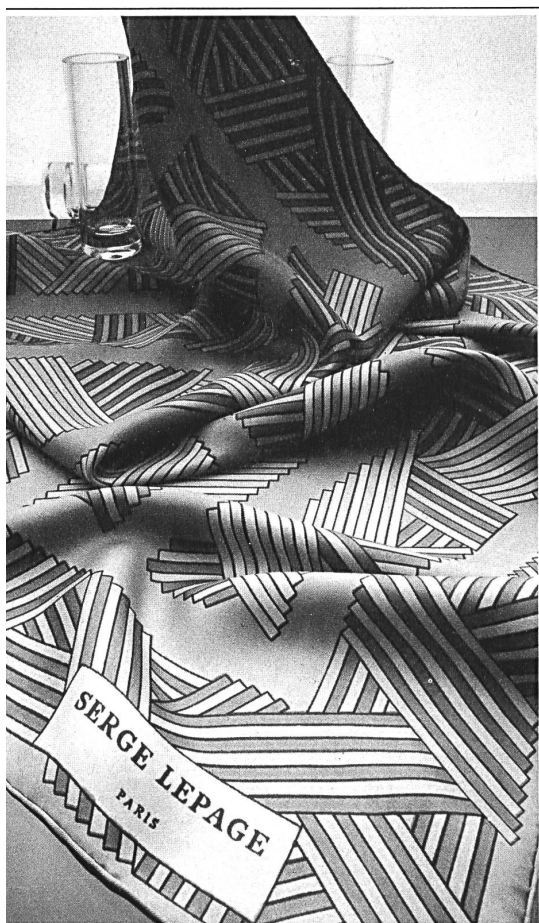
● Konfetti, Tupfen, Krinkel, Streifen und Strichkaros — modisch koloriert und teils apart kombiniert und gemischt — geben der Tücher-kollektion des Hauses differenzierte, modische Allüre.

● Confetti, dots, curls and squirls, stripes and barred checks — in fashionable colours, sometimes attractively combined and mixed — give this firm's collection of squares a distinctive fashionable look.



● Serge Lepage et Jacques Griffe sont deux noms bien connus de la mode internationale. Les foulards et écharpes produits avec leur concours et imprimés par la maison Sager expriment, par leurs dessins et leurs coloris, une note particulière.

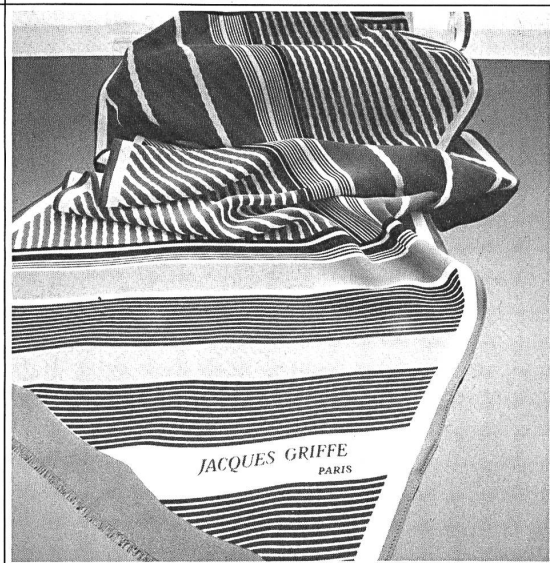
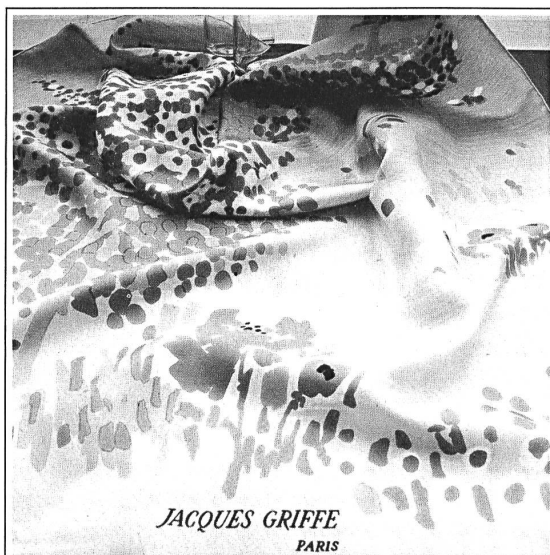
● Serge Lepage und Jacques Griffe sind zwei Namen, die in der internationalen Modewelt gut bekannt sind. Die mit ihnen bedruckten Foulards und Echarpen zeigen in Dessin und Farbe eine spezifische Handschrift, realisiert durch die Schweizer Firma Sager.



● Serge Lepage and Jacques Griffe are two names well known to the international fashion world. The squares and scarves printed specially for them by the Swiss firm of Sager show their own distinctive touch in both colour and design.

**SAGER + CIE
DÜRRENÄSCH**

Noch immer spielen sie eine eminente Rolle, diese buntbedruckten oder unifarbenen Foulards, Echarpen, Langschals, Dreiecktücher oder Stolas. Jedes Couturehaus hätschelt sie und die Prestigemarke ist mit dem Namen des Couturiers auf dem Seidengewebe untrennbar verbunden.



Plain or multi-coloured foulards, squares, scarves, long shawls, triangles or stoles continue to play a prominent role. Every couture house has its own and great prestige attaches to the couturier's name conspicuously marked on the lovely silk fabric.

Viele dieser modischen Accessoires sind Produkte der schweizerischen Textilindustrie. Dessins und Farbkombinationen entstammen der Ideenküche schweizerischer Entwurferteams in Zusammenarbeit mit der Couture und des Prêt-à-Porter der Stoffkreaturen und der Ausrüster.

Reine Seide ist nach wie vor beliebtestes Material: Twill, Toile, Shantung und vermehrt Crêpe de Chine sind die Qualitäten, welche man in den abwechslungsreichen Kollektionen antrifft. Für den Abend sind es auch capeartige Stolas aus Lurex®-Gestrick mit kunstvollen Jacquarddessins, eingefasst mit modischen Seidenfransen. Diese « Petits riens », Lieblingskinder des Modspiels, haben ihre eigene Faszination, gleichgültig, ob sie ländlich um den Kopf gebunden, in den Halsausschnitt gelegt, um die Schultern drapiert oder als Tailienmarkierung verwendet werden.

L'accessoire

indispensable

Many of these fashionable accessories are products of the Swiss textile industry. Designs and colour combinations are the brain-children of Swiss teams of designers working in close cooperation with Couture and the ready-to-wear industry as well as the fabric manufacturer and finisher.

Pure silk is once again top favourite: twill, toile, shantung and recently, more and more, crêpe de Chine are the qualities most frequently found in the very varied collections. For the evening there are also cape-like stoles in Lurex® jersey with artistic jacquard designs, edged with fashionable silk fringes.

These little accessories, the darlings of fashion, have their own fascination, whether worn wound round the head peasant-style, tucked into necklines, wrapped round the shoulders or used to set off the waist.